

Marco metodológico e itinerario de formación

Informe WP3



**Cofinanciado por
la Unión Europea**

Financiado por la Unión Europea. Las opiniones y puntos de vista expresados son exclusivamente los de los autores y no reflejan necesariamente los de la Unión Europea ni los de la Agencia Estatal para el Desarrollo Educativo (SEDA). Ni la Unión Europea ni la SEDA se hacen responsables de ellos.

Publicado por

HIGHRES - Ayudar a la Resiliencia del Patrimonio Inmaterial a través de la Narración de Historias

2023-1-LV01-KA220-ADU-000160743

Febrero de 2025

Socios del proyecto

Vidzeme Tourism Association (Letonia) - Coordinador

Eva Koljera, Jānis Sijāts, Raitis Sijāts, Signe Lorence

Universidad de Milán-Bicocca (Italia)

Nunzia Borrelli, Lisa Pigozzi, Giulia Mura

Universidad Lusófona (Portugal)

Mário Moutinho, Maristela Simão, Angelo Biléssimo, Maria Clara Leal

Storytelling Centre (Países Bajos)

Hester Tammes

Universidad de Jaén / CEI Patrimonio (España)

Maria Isabel Moreno Montoro, Sara Robles Ávila, Alfredo Ureña Uceda,

Pedro Ernesto Moreno Garcia

OnProjects (España)

Leandro França, Jorge Contreras Ubric

Autores

Equipo HIGHRES

Coordinador de producción

Universidad Lusófona

Jefe de redacción

Leandro França (OnProjects)

Diseño y maquetación

Nuria Liébana (OnProjects)

Laia Redondo (OnProjects)

El apoyo de la Comisión Europea a la elaboración de esta publicación no constituye una aprobación de su contenido, que refleja únicamente las opiniones de los autores, y la Comisión no se hace responsable del uso que pueda hacerse de la información contenida en ella.

2023-1-LV01-KA220-ADU-000160743

Esta obra está bajo una licencia de reconocimiento no comercial -sin obra derivada- 3.0 España Creative Commons. Usted es libre de copiar, distribuir y comunicar públicamente la obra bajo las siguientes condiciones:

- **Agradecimientos.** Los créditos de edición deben ser reconocidos según lo especificado por el autor o el licenciante.
- **Sin fines comerciales.** No está permitido utilizar esta obra con fines comerciales.
- **Prohibidas las obras derivadas.** No puede alterar, transformar o generar una obra derivada a partir de esta obra.

Al reutilizar o distribuir esta obra, debe dejar claras las condiciones de la licencia correspondiente. Algunas de estas condiciones pueden no aplicarse si se obtiene el permiso del titular de los derechos de autor.

Los derechos derivados del uso legítimo u otras limitaciones previstas por la ley no se verán afectados por lo anterior.

La licencia completa está disponible en: <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/es/>



Índice

Presentación	5
1. Marco conceptual	8
1.1 Intangible Cultural Heritage and Community Participation	9
1.2 Ética y derechos de autor	9
1.3 Narrativas digitales, patrimonio cultural inmaterial y desarrollo sostenible	9
1.4 Metodología participativa y capacitación de la comunidad	10
Conclusión	10
2. Marco metodológico	12
Paso 1: Movilización de la comunidad, formación e innovación	13
Paso 2: Creación y grabación de narraciones digitales	14
Paso 3: Promoción e integración con el desarrollo sostenible	15
Paso 4: Principios para las acciones de formación	16
Paso 5: Seguimiento y evaluación del proyecto	17
3. Itinerario de formación	19
Itinerario de formación Design	20
Módulo 1: Identificación y catalogación del patrimonio cultural inmaterial en las zonas rurales	21
Módulo 2: Gestión colaborativa del patrimonio cultural inmaterial y participación de la comunidad	22
Módulo 3: Fomento de una cultura de innovación y creatividad	23
Módulo 4: Crear narrativas en torno al Patrimonio Cultural Inmaterial	24
Módulo 5: Technical Aspects Related to Digital Narratives	25
Módulo 6: Promoción del patrimonio cultural inmaterial a través de plataformas digitales para fomentar el turismo cultural y el desarrollo rural	26
Evaluación final y proyecto integrador	28
Referencias bibliográficas	29

Presentación

Este documento pretende presentar los avances realizados hasta el momento en el “Paquete de Trabajo nº 3 (WP3)” del proyecto HIGHRES - Helping Intangible Heritage Resilience through Storytelling (ERASMUS + 2023-1-LV01-KA220-ADU-000160743).

Alineado con los objetivos generales de HIGHRES, que busca desarrollar una metodología para crear narrativas digitales y así realzar el Patrimonio Cultural Inmaterial (PCI), el “WP3” pretende establecer una metodología común para crear estas narrativas digitales. Basándose en el marco metodológico desarrollado, se diseñará un itinerario formativo destinado a capacitar a las partes interesadas, teniendo en cuenta las necesidades específicas de formación y el contexto local.

El enfoque metodológico para la construcción de este documento se basó en las etapas desarrolladas previamente por el proyecto, especialmente la creación del Manual de Buenas Prácticas, que proporcionó un diagnóstico detallado de las necesidades de formación, basado en los datos recogidos de las instituciones participantes.

Además, los debates mantenidos por el equipo de HIGHRES, en reuniones presenciales y on-line, contribuyeron significativamente a la estructuración del documento. En estas reuniones se aplicó una encuesta informativa en la que cada socio compartió sus perspectivas sobre el patrimonio inmaterial, la narración de historias y la participación comunitaria, teniendo en cuenta el contexto de cada país implicado en el proyecto: Italia, Letonia, Países Bajos, Portugal y España.

También se realizó una exhaustiva revisión bibliográfica y documental, incluyendo manuales, cursos y metodologías ya desarrolladas en diferentes contextos globales, así como conocimientos académicos y prácticos de investigadores y narradores. La metodología desarrollada pretende que cualquier comunidad local pueda identificar, construir y compartir narrativas digitales sobre el Patrimonio Cultural Inmaterial (PCI), fomentando el turismo cultural y el desarrollo rural.

Este documento está organizado en tres partes:

1. Marco de la propuesta

Presenta las principales líneas de la propuesta, además de conceptos y ejemplos prácticos para la creación de la estructura metodológica y formativa sobre la creación de narrativas digitales y la promoción del Patrimonio Cultural Inmaterial (PCI) en comunidades rurales.

2. Estructura metodológica

Detalla la metodología paso a paso que se empleará para la puesta en práctica del itinerario formativo, dividida en cinco etapas principales:

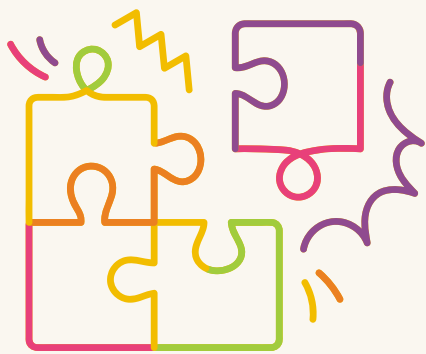
- Movilización de la comunidad, formación e innovación
- Creación y grabación de narraciones digitales
- Promoción e integración con el desarrollo sostenible
- Principios para las acciones de formación
- Seguimiento y evaluación de impacto

Presentación

3. Estructura del itinerario de formación

Propone una estructura de formación basada en los módulos definidos por el proyecto, con sugerencias de contenidos y actividades para cada módulo. Este itinerario sirve de marco orientativo, y la metodología participativa prevé que los módulos y las actividades se desarrollen en colaboración con la comunidad destinataria, en función de sus necesidades, teniendo en cuenta los conocimientos previos y el contexto local.

Cabe destacar que, basándose en la estructura generada en el “WP3”, se desarrollarán materiales de formación en el “WP4”, que serán adaptados y puestos a disposición en una Plataforma de Formación de acceso abierto en el “WP5”. De este modo, las comunidades locales, las instituciones culturales y los educadores tendrán acceso a los contenidos formativos, lo que permitirá el desarrollo continuo de capacidades y la mejora del Patrimonio Cultural Inmaterial (PCI) a nivel local y regional.



Capítulo 1:

Marco conceptual

1. Marco conceptual

La conservación del patrimonio cultural y el desarrollo sostenible de las comunidades han impulsado iniciativas que ponen en valor las identidades locales, refuerzan la cohesión social y fomentan el desarrollo sostenible. A escala mundial, proyectos con enfoques metodológicos variados pretenden alcanzar estos objetivos, haciendo hincapié en principios éticos e innovadores que permitan a las comunidades reconocer, apropiarse y valorar su propio patrimonio cultural.

En este contexto, el proyecto europeo “Helping Intangible Heritage Resilience through Storytelling” (HIGHRES), financiado por el Programa Erasmus+, pretende dotar a las comunidades rurales de las competencias necesarias para comprender, preservar, transmitir y promover su Patrimonio Cultural Inmaterial (PCI) a través de narraciones digitales. Aprovechando el poder de la narración digital, HIGHRES pretende crear oportunidades y hacer frente a las desigualdades en las zonas rurales. El consorcio incluye seis socios de cinco países diferentes, que representan diversos contextos culturales dentro de la UE, incluyendo el sur de Europa (España, Portugal e Italia), Europa Central (Países Bajos) y Europa del Este (Letonia).

HIGHRES propone un marco metodológico que utiliza las narrativas digitales para la preservación del Patrimonio Cultural Inmaterial (PCI). El modelo pretende capacitar a las comunidades rurales europeas para registrar y compartir sus conocimientos y tradiciones a través de las tecnologías digitales, promoviendo la inclusión digital y fomentando una cultura de la innovación. La propuesta integra un enfoque interdisciplinar con la antropología, las ciencias sociales, la comunicación, los estudios culturales, la historia, la museología, la tecnología y la innovación, haciendo hincapié en la ética y la gestión participativa. De esta manera, la propuesta busca formar profesionales y líderes comunitarios para crear narrativas digitales que valoren el conocimiento cultural, alineándose con los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) de la agenda 2030 de las Naciones Unidas, que promueven el desarrollo de competencias digitales y la preservación del patrimonio inmaterial.

Los proyectos y acciones identificados en el [Manual de Buenas Prácticas](#), desarrollado en la primera fase del proyecto HIGHRES, centrado en la identificación, la gestión participativa, la narración digital y la promoción del PCI, proporcionan valiosas ideas y metodologías para que las partes interesadas las adapten y apliquen en sus contextos específicos, y se utilizan como ejemplos y referencias a lo largo de este documento. (HIGHRES, 2024)

Entre los proyectos ejemplares destacan “‘Raíces’: Empowering Community Narratives Through Collaborative Art” en España, que potencia las narrativas comunitarias a través del arte colaborativo, y “The National Holocaust Museum: Digital Storytelling for Historical Preservation”, en los Países Bajos, que utiliza la narración digital para la conservación histórica. El “Parque Arqueológico Arais Ezerpils: Integrating Legends and Archaeology for Cultural Tourism”, proyecto desarrollado en Letonia, integra leyendas y arqueología para promover el turismo cultural revitalizando el interés por las tradiciones locales. Otro ejemplo de Letonia es “Aluksne Banitis Station: Preserving Heritage Through Multimedia Storytelling”, que utiliza la narración multimedia para preservar la historia ferroviaria, demostrando cómo la innovación digital puede revitalizar el patrimonio cultural y reforzar el vínculo de las comunidades con su pasado.

1.1 Intangible Cultural Heritage and Community Participation

El Patrimonio Cultural Inmaterial (PCI) engloba tradiciones, prácticas sociales y conocimientos transmitidos entre generaciones, que constituyen un patrimonio cultural vivo. Su preservación requiere la participación activa de las propias comunidades, respetando su diversidad y singularidades. Directrices como la Convención de Faro (Consejo de Europa, 2005) y la Convención de la UNESCO de 2003 (UNESCO, 2003) destacan el uso de las tecnologías digitales para ampliar el acceso y la concienciación sobre el patrimonio cultural, promoviendo prácticas educativas y formativas que sitúen la participación comunitaria en el centro.

La conservación del PCI implica continuidad y reinención, tal y como señalan teóricos como Pierre Nora, Stuart Hall y Clifford Geertz (Geertz, 1996; Hall, 2006; Nora, 1993). (Geertz, 1996; Hall, 2006; Nora, 1993) Las tradiciones adquieren nuevos significados a medida que se transmiten y adaptan. Dos ejemplos notables, ambos italianos, son los “Alberi di Maggio: Revitalising Traditional Music and Crafts Through Digital Media”, que revitaliza la música y la artesanía tradicionales a través de los medios digitales, y el proyecto “Il Filò delle Agane’: Preserving Oral Traditions Through Community Storytelling”, que preserva las tradiciones orales con la narración de cuentos comunitarios. Estos proyectos ejemplifican cómo la grabación digital ayuda a preservar y renovar las tradiciones. Otro ejemplo que trata de articular estos conceptos es el “Museo en la aldea: Connecting Rural Communities with Cultural Institutions”, que conecta a las comunidades rurales con las instituciones culturales, ampliando el acceso al conocimiento y fomentando la apreciación de la cultura local. El “Ecomuseo de Corvo: Engaging Communities in Heritage Preservation and Education” implica a las comunidades en la conservación del patrimonio y la educación, demostrando que al compartir sus tradiciones digitalmente, las comunidades mantienen viva su cultura. Ambos proyectos se desarrollan en Portugal.

1.2 Ética y derechos de autor

El respeto de los derechos de autor y el compromiso ético son esenciales en el uso de herramientas digitales a la hora de trabajar con el patrimonio inmaterial. Las prácticas éticas incluyen la obtención del consentimiento informado de los implicados, el respeto de la integridad de los relatos y la protección de los derechos colectivos. La formación sobre ética digital y derechos de autor forma parte del curso, garantizando que la producción de relatos respete el patrimonio cultural y evite el uso indebido de la información. Esta perspectiva está en consonancia con la Convención de Faro sobre el Valor del Patrimonio Cultural para la Sociedad, que destaca la importancia de la participación de la comunidad en la conservación del patrimonio cultural. (Consejo de Europa, 2005)

Además, el Convenio Europeo para la Protección del Patrimonio Arqueológico (Revisado) (Consejo de Europa, 1992) y la Directiva 2019/790 de la Unión Europea sobre derechos de autor en el mercado único digital (Unión Europea, 2019) garantizan la protección de los derechos de los creadores y reconocen el papel vital de las comunidades locales.

El proyecto “Europeana” es un ejemplo de este planteamiento ético. (Europeana, [s.d.]) La plataforma digital europea de archivos culturales sigue estrictas normas de derechos de autor, proporcionando directrices para la catalogación y el uso de contenidos culturales digitales, garantizando que el patrimonio cultural se comparta respetando a sus creadores y poseedores.

1.3 Narrativas digitales, patrimonio cultural inmaterial y desarrollo sostenible

Las narrativas digitales y la narración de historias pueden desempeñar un papel crucial en la puesta en valor y en la preservación del Patrimonio Cultural Inmaterial (PCI), contribuyendo también al desarrollo sostenible. La narración digital representa la evolución moderna del arte de contar historias, utilizando herramientas digitales para crear experiencias inmersivas que transporten al público a momentos y tradiciones significativas de diferentes comunidades. (Falk & Gyuri, 2023).

El uso de narrativas digitales complementa esta propuesta al permitir una comunicación eficaz y atractiva a través de historias contadas en formatos multimedia como vídeos, podcasts y posts interactivos. Estas narrativas ayudan a transmitir valores, inspirar el cambio y reforzar la conexión con el público interno y externo, haciendo de la innovación y la participación una parte fundamental del proceso.

Cuando se aplica al PCI, especialmente en las zonas rurales, la narración digital permite grabar y difundir historias locales, garantizando que las tradiciones y los conocimientos se conserven y compartan ampliamente. Este enfoque refuerza la autonomía de las comunidades, permitiéndoles contar sus propias historias y renovar la importancia de su patrimonio cultural de forma innovadora. Esta apreciación no sólo promueve la diversidad cultural, sino que también fomenta prácticas sostenibles al integrar la cultura, la tecnología y el desarrollo económico, conectando el patrimonio cultural con las nuevas generaciones y públicos diversos.

Proyectos como el holandés “Spotting Intangible Heritage: Increasing Public Awareness with QR Codes” utilizan códigos QR para sensibilizar al público sobre las tradiciones, ejemplificando cómo las nuevas tecnologías pueden conectar las culturas con nuevos públicos y contextos. El proyecto “Vientos del Tiempo: Revivir tradiciones orales a través del teatro y los medios digitales” en España ilustra el impacto de estas iniciativas, reviviendo tradiciones orales a través del teatro y los medios digitales, conectando la cultura inmaterial de las comunidades con el presente y estimulando el turismo y el interés cultural.

1.4 Metodología participativa y capacitación de la comunidad

Esta propuesta adopta metodologías participativas, basadas en la educación patrimonial y la construcción colectiva, promoviendo el diálogo entre los actores culturales y las comunidades locales. Inspirada en la educación transformadora de Paulo Freire, la metodología fomenta el desarrollo crítico de los participantes, promoviendo un proceso de diálogo e intercambio en el que se convierten en agentes activos del conocimiento. (Freire, 2014) Así, es necesario que los individuos y colectivos involucrados participen en las dinámicas de toma de decisiones y, además que actúen de forma que dialoguen y apoyen las acciones de todos a lo largo del proceso. (Antonioli, 2014) Esta implicación refuerza la cohesión social y promueve la participación democrática. Además, la metodología incluye la formación en competencias digitales, basándose en autores como Jorge La Ferla y Pierre Lévy. (La Ferla, 2009; Lévy, 2003) La innovación cultural aplicada a las narrativas digitales refuerza el papel de las comunidades en la preservación del patrimonio, democratizando el acceso al conocimiento y estimulando la creación de contenidos sostenibles.

Esta propuesta también adopta el concepto de “Cultura de la Innovación”, que, combinado con la gestión participativa, hace referencia a un entorno organizativo en el que se fomenta la innovación, la creatividad y la colaboración, permitiendo a todos los miembros del equipo y a las partes interesadas aportar ideas y soluciones a los retos a los que se enfrentan. (Eid & Forstrom, 2021) Este enfoque fomenta el sentimiento de pertenencia, aumenta el compromiso y potencia la capacidad de adaptación y crecimiento.

Conclusión

El proyecto propone un marco metodológico para formar a adultos de zonas rurales en el uso crítico e informado de herramientas digitales, creando oportunidades económicas y sociales. Este enfoque no sólo trata de preservar el Patrimonio Cultural Inmaterial (PCI), sino que lo revitaliza a través de la innovación, promoviendo el desarrollo sostenible y la inclusión digital. Al combinar una cultura de la innovación, la ética y los derechos de autor, el proyecto establece una base sólida para la apreciación del patrimonio, conectando las tradiciones locales con una visión de futuro. Así, las comunidades se convierten en protagonistas de su patrimonio cultural, participando activamente en la construcción de una sociedad más inclusiva y diversa.



Capítulo 2:

Marco metodológico

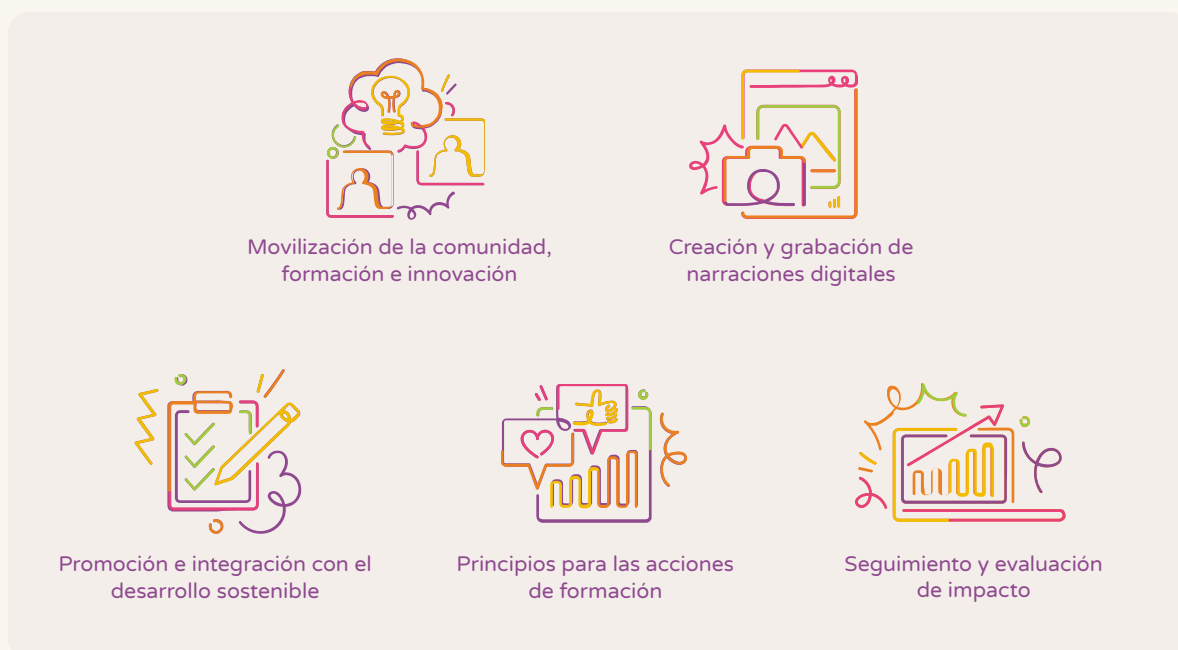
2. Marco metodológico

La metodología aquí propuesta seguirá un enfoque práctico, paso a paso, en el que, con la colaboración de todos los socios, se producirá una narrativa digital a partir de un patrimonio cultural inmaterial específico, centrándose en la participación de la comunidad, la ética y la cultura de la innovación para el desarrollo sostenible.

La metodología empleada se centra en metodologías colaborativas y participativas, con la participación de la comunidad como punto fundamental del planteamiento. Generalmente, el patrimonio cultural inmaterial sólo encuentra sentido a través de su reconocimiento por parte de la comunidad a la que pertenece. Es a través de los individuos que la componen como se señalan las manifestaciones culturales consideradas relevantes. Estas personas pueden mirar al pasado y al futuro que desean y percibir qué manifestaciones culturales son importantes y representativas, qué conocimientos forman ese patrimonio colectivo. Este enfoque también implica cuestiones éticas subyacentes, sobre todo para garantizar que el reconocimiento y la valoración del patrimonio cultural sea un proceso inclusivo, que ayude a reconocer y celebrar la diversidad de la sociedad que engloba, y que no pueda utilizarse como instrumento de segregación, prejuicio u odio.

Así, siempre que el objetivo sea valorar la diversidad cultural y fortalecer las identidades locales, es fundamental que las estrategias e iniciativas se construyan colectivamente. Considerando los procesos de formación, la participación comunitaria debe estar presente en la formulación, implementación y ejecución, para incentivar la construcción colectiva, que entiende el conocimiento y las referencias culturales como resultado de procesos colectivos, sociales y comunitarios. Es este sentido de pertenencia el que permitirá que las personas se reconozcan en las iniciativas, garantizando que éstas respondan de forma amplia e integral a las necesidades y concepciones de las comunidades en las que se insertan. (Florêncio et al., 2014)

Así pues, para crear un marco metodológico participativo que implique a la comunidad local en la creación de narrativas digitales sobre el patrimonio cultural inmaterial y, al mismo tiempo, promueva el desarrollo sostenible, se proponen cinco etapas principales:



Cada una de estas etapas implica actividades que permiten la participación activa de los residentes, el uso de tecnologías accesibles y la apreciación de la cultura local, así como un impacto positivo en el desarrollo de la comunidad.

Paso 1: Movilización de la comunidad, formación e innovación



Objetivo

Implicar a la comunidad local desde el principio del proceso, valorando los conocimientos previos sobre patrimonio cultural inmaterial y narrativas digitales, para la formación en tecnologías digitales.

Etapas

1. Sensibilización e identificación de socios locales

Celebrar reuniones y actos comunitarios para presentar el proyecto y sensibilizar a los residentes sobre la importancia del patrimonio cultural inmaterial. Identifique socios locales como escuelas, ONG, asociaciones culturales y líderes comunitarios.

2. Formación de grupos de colaboración

Crear grupos de discusión que representen la diversidad local. Estos grupos pueden incluir a maestros del saber, jóvenes, educadores, artesanos y otros miembros que se ocupen del patrimonio cultural de la región.

3. Formación en Gestión Participativa y Cultura de la Innovación

Offer training in management and innovation culture so that the community can manage Actividades and actions independently and sustainably. This includes notions of participatory management, communication, and project management.

4. Formación en herramientas digitales

Ofrecer formación a la comunidad en herramientas de audio, vídeo y edición de contenidos digitales, priorizando el uso de equipos accesibles (smartphones, grabadoras sencillas y software libre). El objetivo es garantizar que los participantes puedan crear y editar sus narraciones.

5. Formación en derechos de autor y gestión de datos culturales

Incluir formación sobre el uso ético de la información, los derechos de autor y la protección del patrimonio inmaterial. Esto es fundamental para garantizar el respeto y la preservación de la cultura local.

Paso 2: Creación y grabación de narraciones digitales

Paso 3: Promoción e integración con el desarrollo sostenible

Paso 4: Principios para las acciones de formación

Paso 5: Seguimiento y evaluación del proyecto

Paso 1: Movilización de la comunidad, formación e innovación

Paso 2: Creación y grabación de narraciones digitales



Objetivo

Facilitar la creación colaborativa de narrativas digitales que expresen los valores culturales, las tradiciones y los recuerdos locales.

Etapas

1. Recopilación de historias y tradiciones

Organizar talleres y actividades sobre el terreno en los que los participantes puedan compartir y registrar historias, prácticas culturales y tradiciones. Fomente el uso de entrevistas, fotografías, grabaciones y vídeos que representen la diversidad cultural local.

2. Construcción de narraciones visuales y sonoras

Basándose en el material recopilado, guíe a los participantes en la construcción de narraciones digitales que representen de forma auténtica y atractiva el patrimonio inmaterial. Estas narraciones pueden desarrollarse como vídeos documentales, audio (podcasts), exposiciones virtuales, entre otros formatos.

3. Comisariado y edición comunitarios

Lleve a cabo un proceso de comisariado participativo en el que la propia comunidad revise y seleccione los materiales que se van a compartir. Esto ayuda a garantizar que las historias finales reflejen la perspectiva y la identidad locales.

4. Validación y respeto de las tradiciones

Antes de su publicación, asegúrese de que todos los contenidos digitales cuentan con la aprobación de los miembros de la comunidad implicados y se ajustan a los valores y tradiciones locales.

5. Creación de plataformas colaborativas y de acceso abierto

Creación de una plataforma de narración colaborativa para desarrollar un repositorio digital de la cultura local, donde los propios participantes publiquen sus historias.

Paso 3: Promoción e integración con el desarrollo sostenible

Paso 4: Principios para las acciones de formación

Paso 5: Seguimiento y evaluación del proyecto

Paso 1: Movilización de la comunidad, formación e innovación

Paso 2: Creación y grabación de narraciones digitales

Paso 3: Promoción e integración con el desarrollo sostenible



Objetivo

Potenciar las narrativas digitales como activo para el turismo sostenible, la educación y la apreciación de la cultura local.

Etapas

1. Desarrollar y articular programas de comunicación y difusión

Utilizar la plataforma de storytelling desarrollada, integrada con redes sociales, sitios web y apps, para promover el acceso a los contenidos generados. Además, considere espacios físicos en la comunidad (museos, centros culturales) para exposiciones y eventos locales.

2. Desarrollo de programas culturales y turísticos

Integrar las narrativas digitales en el desarrollo de proyectos, acciones, programas y rutas de turismo sostenible, donde los visitantes puedan conocer de forma respetuosa e interactiva la cultura local.

3. Creación de redes y asociaciones

Conectar a la comunidad con redes de desarrollo sostenible y turismo y con socios institucionales, fomentando el intercambio cultural y fortaleciendo la economía local. Estas asociaciones pueden incluir instituciones educativas, organizaciones culturales y empresas interesadas en promover el turismo responsable.

Paso 4: Principios para las acciones de formación

Paso 5: Seguimiento y evaluación del proyecto

Paso 1: Movilización de la comunidad, formación e innovación

Paso 2: Creación y grabación de narraciones digitales

Paso 3: Promoción e integración con el desarrollo sostenible

Paso 4: Principios para las acciones de formación



Objetivo

Potenciar las acciones de interacción y formación para la reciprocidad de conocimientos entre los implicados.

Etapas

1. Educación dialógica

Fomentar los intercambios y debates en todas las fases del curso, valorando los conocimientos de los participantes.

2. Aprendizaje colaborativo

Trabajar en grupo en actividades que fomenten el intercambio de ideas.

3. Estudios de casos y prácticas

Utiliza estudios de casos reales y crea actividades prácticas.

4. Tecnología y herramientas digitales

Introducir herramientas accesibles para producir narrativas y proyectos digitales.

5. Educación para la sostenibilidad y la innovación

Prácticas innovadoras para documentar y preservar el patrimonio cultural.

6. Aprendizaje práctico y colaborativo

Crear una plataforma de narración con herramientas digitales y estrategias innovadoras.

7. Incentivo a la continuidad

Promover proyectos comunitarios continuos para mantener y valorar la cultura local.

8. Evaluación continua y procesual

Permite el seguimiento desde el inicio de la formación, posibilitando los ajustes y correcciones necesarios a lo largo del proceso.

Paso 5: Seguimiento y evaluación del proyecto

Paso 1: Movilización de la comunidad, formación e innovación

Paso 2: Creación y grabación de narraciones digitales

Paso 3: Promoción e integración con el desarrollo sostenible

Paso 4: Principios para las acciones de formación

Paso 5: Seguimiento y evaluación del proyecto

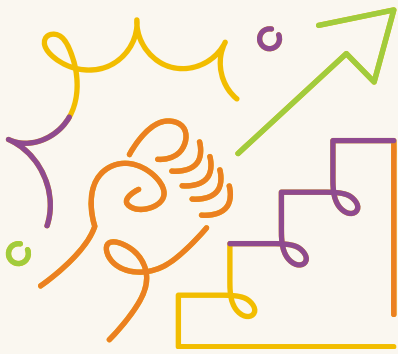


1. Establecer indicadores de impacto

Evaluar el efecto de las actividades propuestas en la comunidad, si las narrativas digitales desarrolladas contaron con la participación de la comunidad y contribuyeron a preservar la cultura y el desarrollo local sostenible.

2. Implementación

Tras completar la formación, se recomienda que los profesionales desarrollen proyectos piloto, aplicando la metodología y recibiendo apoyo técnico para mejorar la creación de narrativas digitales.



Capítulo 3:

Itinerario de formación

3. Itinerario de formación

El itinerario formativo de HIGHRES consta de seis módulos, tal y como se esbozó en las conversaciones preliminares con las instituciones asociadas. Estos módulos cubren áreas clave del proceso de creación y promoción de narrativas digitales sobre el patrimonio cultural inmaterial en las comunidades rurales.



Módulo 1

Identificación y catalogación del patrimonio cultural inmaterial en las zonas rurales



Módulo 2

Gestión colaborativa y participación comunitaria



Módulo 3

Fomento de una cultura de innovación y creatividad



Módulo 4

Construcción de narrativas sobre el patrimonio cultural inmaterial



Módulo 5

Aspectos técnicos de las narrativas digitales



Módulo 6

Promoción del patrimonio cultural inmaterial en plataformas digitales

La estructura final del itinerario de formación se ha definido con un enfoque multidisciplinar, en colaboración con los grupos destinatarios (comunidades rurales, instituciones culturales y proveedores de educación de adultos), garantizando que los materiales de formación respondan a las necesidades concretas de estos públicos.

Esta estructura del itinerario formativo pretende sentar las bases para la creación del curso online que se desarrollará en las siguientes fases del proyecto, con la creación del curso en la plataforma. Sin embargo, lo que aquí se presenta es una propuesta de curso de formación híbrido (presencial y online) que puede ser utilizado por la comunidad para facilitar la formación presencial, dando libertad a las comunidades para operar según sus condiciones y necesidades.

Diseño del itinerario de formación

Curso:

Patrimonio cultural inmaterial y narración digital para comunidades rurales

Estructura del curso

Duración total: 90 horas

Formato: Presencial y/o en línea (síncrono)

Público destinatario: Líderes comunitarios, gestores, profesores, jóvenes, artesanos, agricultores y otros miembros de comunidades rurales.

Módulos: 6 módulos

Objetivo general

Formar a miembros de comunidades rurales para que identifiquen, documenten y difundan su patrimonio cultural inmaterial utilizando narraciones y relatos digitales, y prácticas de desarrollo sostenible, ética e innovación, con el fin de reforzar la identidad local, promover la participación comunitaria y valorar la diversidad cultural.

Metodología

Conferencia

Realizadas en persona u online, con grabaciones para su posterior acceso, que cubren la base teórica de cada módulo.

Estudios de casos

Análisis de proyectos nacionales e internacionales de éxito sobre patrimonio cultural inmaterial y el uso de narrativas digitales, destacando la gestión participativa y el desarrollo sostenible.

Talleres prácticos

Sesiones presenciales para practicar y experimentar con técnicas de narración, creación de narrativas digitales y herramientas de innovación.

Actividades en grupo

Ejercicios colaborativos para la construcción de un proyecto final.

Conferencias y mesas redondas

Invitados de diversos ámbitos, como gestores culturales, representantes de la comunidad, expertos en patrimonio, especialistas en ética, innovación y desarrollo sostenible, entre otros.

Evaluación continua

Retroalimentación constante a lo largo del curso con actividades y debates semanales.

Módulo 1:

Identificación y catalogación del patrimonio cultural inmaterial en las zonas rurales



Duración: 15 horas

Objetivo

Comprender los conceptos de patrimonio inmaterial y diversidad cultural, destacando su relevancia para el fortalecimiento de las comunidades rurales.

Programa de estudios

Introducción al patrimonio cultural inmaterial

Exploración de las definiciones y la importancia del patrimonio cultural en la construcción de la identidad y la cohesión de la comunidad.

Conceptos y categorías de patrimonio inmaterial

Aproximación a los distintos tipos de patrimonio inmaterial, como fiestas, danzas, rituales y conocimientos tradicionales.

Convenciones y políticas de preservación

Estudio de las convenciones y políticas internacionales destinadas a preservar el patrimonio cultural inmaterial (PCI).

Preservación y apreciación del PCI en el mundo contemporáneo

Reflexión sobre los retos y las posibilidades de preservar el PCI en un contexto globalizado.

Ética y derechos de autor en el PCI

Debate sobre la ética en la catalogación y conservación de las prácticas culturales, centrándose en los derechos de autor y la protección de la propiedad intelectual.

Estudios de casos

Ejemplos prácticos de manifestaciones culturales inmateriales en zonas rurales, destacando su relevancia y métodos de preservación.

Técnicas de catalogación y apreciación

Metodologías y herramientas para identificar, documentar y valorar las manifestaciones culturales locales.

Actividades

Dinámica de grupo

Ejercicios para identificar y cartografiar los elementos culturales locales y el patrimonio inmaterial, identificados por la propia comunidad.

Círculos de debate y conversación

Intercambio de experiencias y conocimientos sobre las tradiciones locales y el patrimonio cultural, promoviendo la reflexión colectiva sobre la preservación y continuidad de estos conocimientos.

Módulo 2:

Gestión colaborativa del patrimonio cultural inmaterial y participación de la comunidad



Duración: 10 horas

Objetivo

Formar a los participantes para que involucren a la comunidad en la cartografía, la conservación y la valoración de su patrimonio cultural inmaterial a través de la gestión participativa, haciendo hincapié en la innovación y las narrativas digitales.

Programa de estudios

1. Participación comunitaria y cartografía cultural

- Conceptos y prácticas de participación comunitaria en la identificación y valoración del patrimonio cultural.
- Técnicas de cartografía colaborativa de elementos culturales inmateriales (tradiciones, fiestas, prácticas locales).
- Herramientas digitales y presenciales de recogida de información (entrevistas, visitas sobre el terreno, talleres de memoria).
- Estrategias para la participación de la comunidad en las narrativas culturales, reforzando su identidad y visibilidad.

2. Gestión participativa y ética en la conservación del patrimonio cultural

- Principios e importancia de la gestión participativa en el patrimonio cultural inmaterial (PCI).
- Derechos culturales, bienes culturales y respeto de la autenticidad y autonomía de las comunidades.
- Prácticas éticas e integradoras para la preservación cultural y el desarrollo comunitario sostenible.

Actividades

Talleres prácticos

Cartografía del patrimonio inmaterial local con participación activa de la comunidad.

Estudio de caso

Análisis de un ejemplo de gestión participativa del patrimonio cultural, centrado en la innovación, la ética y la sostenibilidad.

Módulo 3:

Fomento de una cultura de innovación y creatividad



Duración: 15 horas

Objetivo

Proporcionar los conocimientos necesarios para crear un comportamiento de grupo permanente que fomente la innovación y la creatividad. Este módulo propone una comprensión de las formas organizativas que permiten la acogida de ideas, su análisis y enrutamiento/implementación.

Programa de estudios

1. Elementos introductorios

- Conceptos de cultura de la innovación e innovación abierta

2. Cómo organizar un área de actividad para fomentar una cultura de la innovación

- Cómo promover la innovación de procesos y productos a partir de las aportaciones de la comunidad.
- Cómo garantizar la participación de empleados, usuarios, socios y público en general.
- Cómo garantizar que la contribución de cada persona se reciba con atención y se analice su aplicabilidad (inmediata, reformulada, etc.).
- Cómo garantizar que los resultados se compartan abiertamente.

3. Etapas de aplicación

- Cómo promover la formación inicial y continua (contenidos, modelos, bibliografía, etc.).
- Definición de la estructura organizativa/motivacional.
- Formas de garantizar la transparencia de los procedimientos.
- Cómo gestionar una cultura de la innovación.

4. Introducción a las plataformas de gestión de la innovación digital

Actividades

Talleres prácticos

Ejercicios de creatividad e innovación mediante el análisis de iniciativas y el intercambio de experiencias, abordando situaciones reales.

Círculos de debate y conversación

Intercambio de experiencias y conocimientos sobre innovación que promueva la reflexión colectiva.

Módulo 4:

Crear narrativas en torno al Patrimonio Cultural Inmaterial



Duración: 25 horas

Presentación

Este módulo pretende dotar a los participantes de las competencias necesarias para documentar y difundir el patrimonio cultural inmaterial, valorando y preservando sus historias a través de narraciones digitales.

Objetivo

Capacitar a los participantes para crear narraciones cautivadoras y representativas sobre el patrimonio cultural inmaterial, utilizando herramientas digitales para registrar y difundir sus tradiciones y patrimonio.

Programa de estudios

1. Introducción a las narrativas digitales y la narración de historias para el patrimonio cultural

- Conceptos y estructura de la narración en el contexto del patrimonio inmaterial.
- Importancia de las narrativas digitales para la conservación y difusión del patrimonio cultural.

2. Formatos y herramientas para narrativas digitales

- Formatos: vídeo, audio, fotografía y texto.
- Herramientas digitales de grabación y edición (uso de teléfonos móviles, aplicaciones).
- Técnicas para crear narrativas interactivas e inmersivas.
- Buenas prácticas para crear y compartir contenidos culturales digitales.

3. Construcción de narrativas digitales

- Técnicas de recopilación y organización de historias locales.
- Herramientas digitales sencillas para la producción y postproducción de contenidos.
- Introducción a las prácticas de conservación y almacenamiento digital.

Actividades

Storytelling and Narrative Creation Workshops

- Taller práctico de cuentacuentos, con la creación de narraciones sobre las tradiciones locales.
- Ejercicios para construir narrativas visuales que representen prácticas culturales.
- Ejercicios para registrar las historias personales y de los miembros de la comunidad.
- Prácticas con plataformas digitales de edición de audio, vídeo y fotografía.
- Cada participante creará una narración digital sobre una tradición cultural de su comunidadtheir community.

Módulo 5:

Aspectos técnicos relacionados con las narrativas digitales



Duración: 15 horas

Presentación

Este módulo pretende presentar aspectos técnicos para promover un espacio digital accesible e intuitivo donde la comunidad pueda compartir, preservar y actualizar continuamente sus historias y expresiones culturales, valorando el patrimonio inmaterial local.

Objetivo

Formar a los participantes en aspectos técnicos y estratégicos para la creación y mantenimiento de una plataforma de difusión de narrativas digitales. Promover la autonomía de la comunidad en el uso de herramientas digitales para preservar sus tradiciones e historias.

Programa de estudios

1. Modelos de plataformas para compartir historias:

- Análisis de modelos de plataformas de narración digital: blogs, redes sociales y sitios colaborativos.
- Herramientas y tecnologías accesibles para crear espacios digitales para narrativas.

2. Desarrollo y creación de una plataforma comunitaria de narración digital:

- Planificación y creación de una plataforma en línea (como un blog o sitio colectivo) adaptada a las necesidades de la comunidad.
- Configuración técnica de la plataforma: alojamiento, dominio y diseño adaptativo.

3. Prácticas de gestión y conservación de contenidos:

- Técnicas para organizar, clasificar y actualizar historias.
- Buenas prácticas de curación para garantizar la autenticidad y la conservación a largo plazo de los contenidos compartidos.

4. Preservación digital y sostenibilidad:

- Estrategias de preservación digital orientadas a la longevidad de los contenidos.
- Prácticas de copia de seguridad y derechos de autor para proteger el patrimonio cultural digital.

Actividades

Talleres de creación de plataformas digitales colaborativas:

- Taller práctico de planificación y creación de una plataforma digital donde se publicarán las historias de la comunidad.

Módulo 6:

Promoción del patrimonio cultural inmaterial a través de plataformas digitales para fomentar el turismo cultural y el desarrollo rural



Duración: 15 horas

Presentación

Este módulo integra prácticas culturales con herramientas digitales y metodologías de innovación, capacitando a los participantes para desarrollar proyectos que pongan en valor el patrimonio cultural y fomenten el turismo sostenible y el desarrollo rural.

Objetivo

- Relacionar las prácticas culturales locales con el desarrollo sostenible.
- Fomentar la innovación basada en el patrimonio cultural para reforzar el desarrollo local.
- Inspirar a la comunidad para que utilice la innovación como herramienta de preservación y apreciación cultural.

Programa de estudios

1. Turismo sostenible y Patrimonio Cultural Inmaterial (PCI):

- Conceptos: Definición y principios del turismo sostenible; aplicación al PCI.
- Preservación y promoción: Estrategias para valorar el turismo cultural que repercute positivamente en la comunidad.
- Estudios de casos: Análisis de iniciativas exitosas de turismo sostenible en zonas con PCI y narrativas digitales.

2. Planificación y ejecución de proyectos culturales sostenibles:

- Desarrollo sostenible y comunidades rurales: Relación entre prácticas culturales locales y sostenibilidad.
- Agenda 2030 de la ONU y ODS: conceptos de sostenibilidad y ejemplos de prácticas sostenibles en las comunidades.
- Integración con la economía local: cómo el turismo cultural puede impulsar el desarrollo rural.

Módulo 6:

Promoción del patrimonio cultural inmaterial a través de plataformas digitales para fomentar el turismo cultural y el desarrollo rural



Duración: 15 horas

3. Cultura de la innovación y creatividad en contextos rurales:

- Conceptos y aplicaciones: Innovación y creatividad aplicadas a escenarios rurales.
- Herramientas para estimular la creatividad: Métodos para fomentar la creatividad local.
- Herramientas de innovación: Principios de pensamiento de diseño, metodologías ágiles e innovación social aplicados al turismo y al patrimonio cultural.
- Ejemplos de innovaciones culturales: Prácticas sostenibles que integran la innovación con el desarrollo comunitario y la preservación cultural.

Actividades

- Taller de “Design Thinking”: Desarrollo de ideas innovadoras en torno al patrimonio cultural.
- Ejercicios prácticos y talleres de cocreación: Creación de proyectos culturales innovadores y sostenibles centrados en la valoración del PCI a través de narrativas digitales.

Evaluación final y proyecto integrador

Evaluar el impacto del curso y elaborar un plan de continuidad del proyecto, proponiendo el desarrollo de un proyecto integrador que aborde el patrimonio inmaterial, la gestión participativa, las narrativas digitales y el desarrollo y turismo sostenibles.

Objetivo

Capacitar a los participantes para desarrollar proyectos culturales que combinen la preservación del patrimonio inmaterial, la gestión participativa, la narración digital y el turismo sostenible, con una visión ética e innovadora.

Contenido

- Evaluación y planificación de proyectos locales de narración
- Evaluación colectiva de los relatos y contenidos creados.
- Planificación de acciones futuras para la continuidad del proyecto.
- Estrategias de participación comunitaria para mantener viva la plataforma.

Actividad

- Retroalimentación colectiva y presentaciones de proyectos; planificación de acciones futuras.

Certificación

- Certificado expedido al completar el 75% de asistencia en las actividades síncronas y asíncronas y la finalización satisfactoria del proyecto final.
- Participación y colaboración en grupo (30%): Participación activa en debates y talleres.
- Producción de contenidos digitales (40%): Creación de una narración digital (relato, foto, audio o vídeo) que presente una práctica cultural.
- Desarrollo de la plataforma de narración (20%): Contribución a la creación y organización de la plataforma colaborativa.
- Plan de acción comunitario (10%): Elaboración de un plan de continuidad del proyecto dentro de la comunidad.

Referencias bibliográficas

- Adérito, M. (2021). A narrativa digital: Instrumento de afirmação social e de diversidade cultural [Palestra Convidada]. Mesa-redonda Cinema Negro e o desafio das novas tecnologias, São Paulo. <http://hdl.handle.net/10400.2/11723>.
- Antonioli, C. (2014). O trabalho da gestão participativa de uma instituição de acolhimento para a identificação de crianças com altas habilidades/superdotação [Trabalho de Conclusão de Curso de Especialização em Gestão Educacional, Universidade Federal de Santa Maria]. https://repositorio.ufsm.br/bitstream/handle/1/12764/TCCE_GE_2014_ANTONIOLI_CAMYLA.pdf?sequence=1&isAllowed=y
- Chesbrough, H. (2003). Innovación abierta: The new imperative for creating and profiting from technology. Harvard Business School Press.
- Consejo de Europa. (1992). Convenio europeo sobre la protección del patrimonio arqueológico (revisado). Colección de Tratados Europeos, 143. <https://rm.coe.int/168007bd25>
- Consejo de Europa. (2005). Convención de Faro sobre el valor del patrimonio cultural para la sociedad. <https://rm.coe.int/1680083746>
- Chesbrough, H. (2003). Open innovation: The new imperative for creating and profiting from technology. Harvard Business School Press.
- Eid, H., & Forstrom, M. (Orgs.). (2021). Museum innovation: Building more equitable, relevant and impactful museums. Routledge, Taylor & Francis Group.
- Unión Europea. (2019). Directiva (UE) 2019/790 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 17 de abril de 2019, sobre derechos de autor y derechos afines en el mercado único digital y por la que se modifican las Directivas 96/9/CE y 2001/29/CE. <https://eur-lex.europa.eu/eli/dir/2019/790/oj>
- Europeana. ([s.d.]). Europeana-Descubra el patrimonio cultural digital de Europa. Colección Europeana. Recuperado 3 de noviembre de 2024, de <https://www.europeana.eu/>
- Falk, E., & Gyuri, B. (Orgs.). (2023). Contar historias: Sharing Experiences from the Field. ICHCAP/Heritage Alive https://www.ichngoforum.org/wp-content/uploads/2023/12/Storytelling_Website.pdf.
- Florêncio, S. R., Clerot, P., Bezerra, J., & Ramassote, R. (2014). Educação Patrimonial: Histórico, conceitos e processos. Iphan. http://portal.iphan.gov.br/uploads/ckfinder/arquivos/EducPatrimonialweb_final_segunda%20edicao.pdf
- Freire, P. (2014). Pedagogía de la autonomía: Saberes necesarios a la práctica educativa (480 ed). Paz e Terra.
- Geertz, C. (1996). Uma Descrição Densa: Por Uma Teoria Interpretativa da Cultura. Cia. das Letras.
- Gomes, J., Antão, J., & Pimentel, F. ([s.d.]). Manual de Processos Participativos e de Gestão Democrática. Work in Progress.
- Hall, S. (2006). A identidade cultural na Pós-modernidade. DP&A.
- HIGHRES. (2024, agosto). Manual de Buenas Prácticas en Identificación, Gestión Participativa, Narración Digital y Promoción del Patrimonio Cultural Inmaterial. HIGHRES - Ayudando a la Resiliencia del Patrimonio Inmaterial a través de la Narración de Historias.
- ICOM. (2006). Código Deontológico del ICOM para los museos. ICOM.
- Jelincic, D. A., & Glivetic, D. (2021). Património Cultural e Sustentabilidade. Keep On: Políticas efectivas para proyectos duraderos y autosostenibles en el ámbito del patrimonio cultural. https://adrat.pt/wp-content/uploads/2021/02/Practical_Guide_KEEP-ON_FINAL_PT-2.pdf.

Referencias bibliográficas

- Klüver, L., Nentwich, M., Peissl, W., Torgersen, H., Gloede, F., Hennen, L., Eijndhoven, J. van, Est, R. van, Joss, S., Bellucci, S., & Bütschi, D. (2000). Evaluación participativa europea de la tecnología: Participatory Methods in Technology Assessment and Technology Decision -Making. Europta.
- La Ferla, J. (2009). Cine (y) digital. Aproximaciones a posibles convergencias entre el cinematógrafo y la computadora. Manantial.
- Lévy, P. (2003). A inteligência coletiva: Por uma antropologia do ciberespaço. Loyola.
- Luck, H. (1995). A Escola Participativa: O trabalho do gestor. DP&A.
- Navajas Corral, Ó., & Fernández, J. (2019). Innovación social y destinos turísticos. El caso de La Ponte-Ecomuséu (Santo Adriano, Asturias, España). Em M. Figuerola & C. Duque, Modelos de Gestión e Innovación en Turismo (p. 187-208). Thomson Reuters.
- Nora, P. (1993). Entre Memória e História: A problemática dos lugares. Projeto História. Revista do Programa de Estudos Pós-Graduados de História - PUC/SP, 10, 7-28.
- OCDE y Eurostat. (2018). Manual de Oslo 2018: Directrices para recopilar, notificar y utilizar datos sobre innovación (4o ed). Eurostat/OECD. <https://doi.org/10.1787/9789264304604-en>
- Oliveira, A. Fi. P. (2021). Criação de narrativas digitais e Literacia Mediática: Investigação-ação com alunos do Ensino Secundário [Tese de Doutoramento em Estudos de Comunicação, Universidade do Minho]. <https://hdl.handle.net/1822/77406>
- Paro, V. H. (2012). Administración escolar introducción crítica. Cortez Editora.
- Slocum, N. (2003). Participatory Methods Toolkit. Fundación Rey Balduino. https://archive.unu.edu/hq/library/Collection/PDF_files/CRIS/PMT.pdf
- Souza, W. V. B. de, Bermejo, P. H. de S., Cavalcante, C. C. M., & Domingos, R. N. (2017). Inovação Aberta no Setor Público: Como o Ministério da Educação utilizou o crowdstorming para impulsionar a prospecção de soluções inovadoras. Em P. Cavalcante, M. Camões, B. Cunha, & W. Severo (Orgs.), Inovação no setor público: Teoria, tendência e casos no Brasil. <https://repositorio.ipea.gov.br/bitstream/11058/8801/1/Inova%C3%A7%C3%A3o%20aberta.pdf>
- ONU. ([s.d.]-a). Agenda 2030-Departamento de Asuntos Económicos y Sociales. Naciones Unidas. Recuperado 5 de noviembre de 2024, de <https://sdgs.un.org/2030agenda>
- ONU. ([s.d.]-b). Objetivos de Desarrollo Sostenible-Departamento de Asuntos Económicos y Sociales. Naciones Unidas. Recuperado 3 de noviembre de 2024, de <https://sdgs.un.org/>
- UNESCO. (2003). Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial. . <https://ich.unesco.org/en/convention>
- UNESCO. (2015). Recomendación relativa a la protección y promoción de los museos y colecciones, su diversidad y su papel en la sociedad. UNESCO/Ibram. <http://unesdoc.unesco.org/images/0024/002471/247152POR.pdf>



HIGHRES



**Cofinanciado por
la Unión Europea**

Financiado por la Unión Europea. Las opiniones y puntos de vista expresados son exclusivamente los de los autores y no reflejan necesariamente los de la Unión Europea ni los de la Agencia Estatal para el Desarrollo Educativo (SEDA). Ni la Unión Europea ni la SEDA se hacen responsables de ellos.